

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 78 (1951)  
**Heft:** 10

**Artikel:** Les patoisans fribourgeois en deuil  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-227862>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

budget kemin to le mondo di le fére. I ché dejê :

— Lilon dou Prâ... L'a vouêtant'an, l'è don prou vilyo po fére on mouâ ! Fr. 20.—. Martin d'La Réche... Malâdo, a fin dè mouâ ! Fr. 20.—. La tanta i Pyotzon... .. Bin galyâ vilye, on fyè tro verya ! Fr. 20.—. Tyénon ou Krotzo ke rankemalè poutamin... N'a portan tyè 32 an. Chi i di muri : Fr. 20.—. La fèna a chi d'La fin... Ch'è djêmé rêbetâye du cha dêrire purijiya. Fr. 20.—. Djanè ou Bothu, le konchilyé détêna, le plye détêna dè lyin è l'ârdo. N'a rin dè mô ma i fô ke mourechichè kan-mimo : Fr. 20.—. Le dêri infan ou tôpi ke n-in-d-a pâ po grantin mé...

— Di don, Bojon, tyè ke te fâ inke, ke li di Djanè ou Bothu, in pachin pri ?

— Ebin, te vè, i féjo mon budget por l'an kevin !

— Di-vê, Bojon, mè lé chu-yo din ta lichte ?

— Lâ ouê, binchure ke te li-y-i... Dalyeu, tè kemin lè-j-ôtro...

— Che tè plyé, Bojon, trache-mè, tyé... Inke 10 fr. !!!

*Djan-di-Tenêvro.*

*budget comme chacun doit le faire. Il disait :*

— *Lilon... 80 ans. Assez vieux pour faire un mort ! Fr. 20.—. Martin... Malade à mort ! Fr. 20.—. La tante aux Pyotzon... Très vieille, un bon bout folle ! Fr. 20.—. Tiénon... Il râle affreusement. Il n'a pourtant que 32 ans. Mais il doit mourir... Fr. 20.—. La femme au fermier de La Fin... Ne s'est jamais remise de sa dernière pleurésie. Fr. 20.—. Jean au Bossu, le conseiller détestable. Celui-là n'a pas de mal, mais il doit mourir quand même... Fr. 20.—. Le dernier enfant du taupier qui n'en a pas pour longtemps encore...*

— *Dis donc, Bojon, qu'est-ce que tu fais là, que lui dit Jean le conseiller ?*

— *Eh bien, comme tu le vois, je fais mon budget pour l'année prochaine !*

— *Dis donc, est-ce que je suis dans ta liste ?*

— *Je crois bien que tu y es ! D'ailleurs, c'est pour toi comme pour tout le monde.*

— *Oh ! s'il te plait, Bojon, trace mon nom, et tiens, voilà 10 fr.!!!*

## Les patoisans fribourgeois en deuil

*Le 17 mai, a été enseveli M. François Menoud, syndic de La Joux, décédé subitement à l'âge de quarante-six ans seulement. Homme très actif, passionnément attaché à son terroir, il était considéré comme l'un des meilleurs écrivains du vieux parler fribourgeois ; il avait notamment écrit plusieurs pièces de théâtre, qui furent primées aux concours organisés par la Fédération fribourgeoise du costume et des coutumes. Après celles de Pierre Quartenoud (enlevé lui aussi à la fleur de l'âge) et de Joseph Bovet, la mort de François Menoud sera douloureusement ressentie par nos amis patoisans « dzosets ».*